Art. 74555

Raucherzeuger-Lecksuchgerät



TECHNISCHE DATEN

Spannungsquelle: 12V Fahrzeugbatterie
Nennspannung: 12V DC
Nennleistung: 100 W
Rauchstrommenge: einstellbar
Rauchmenge: 15 bis 20 l/min
Druck: einstellbar
Abmessungen: 280 x 180 x 185 mm
Produktgewicht: 3,8 kg

ACHTUNG

Lesen Sie die Bedienungsanleitung und die enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam durch, bevor Sie das Produkt verwenden. Benutzen Sie das Produkt korrekt, mit Vorsicht und nur dem Verwendungszweck entsprechend. Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zu Schäden, Verletzungen und Erlöschen der Gewährleistung führen. Bewahren Sie diese Anleitungen für späteres Nachlesen an einem sicheren und trockenen Ort auf. Legen Sie die Bedienungsanleitung bei, wenn Sie das Produkt an Dritte weitergeben.

VERWENDUNGSZWECK

Dieses Produkt dient zum Erzeugen von Rauch zur Überprüfung von Schlauch- und Rohrleitungen auf Dichtigkeit.

SICHERHEITSHINWEISE

- Halten Sie Kinder und andere unbefugte Personen vom Arbeitsbereich fern.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Produkt oder dessen Verpackung spielen
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn Teile fehlen oder beschädigt sind.
- Verwenden Sie das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck.

SPEZIELLE HINWEISE

- Vor dem ersten Gebrauch 20–30 ml Rauchflüssigkeit einfüllen.
  Bitte nicht mehr als diese Menge an Rauchflüssigkeit einfüllen.
- Wenn der Raucherzeugung nachlässt, weniger als 20 ml Rauchflüssigkeit nachfüllen.
- Bitte ersetzen Sie die interne Rauchflüssigkeit regelmäßig.
- Hinweis: Achten Sie beim Nachfüllen darauf, dass das Gerät ausgeschaltet und abgekühlt ist, da sonst die Gefahr einer Beschädigung besteht.

UMWELTSCHUTZ

Recyceln Sie unerwünschte Stoffe, anstatt sie als Abfall zu entsorgen. Verpackungen sind zu sortieren, einer Wertstoffsammelstelle zuzuführen und umweltgerecht zu entsorgen. Erkundigen Sie sich bei Ihrer örtlichen Abfallbehörde über Recyclingmaßnahmen.

Bedienungsanleitung

BGS technic KG
Bandwirkerstr. 3
42929 Wermelskirchen

Tel.: 02196 720480
Fax.: 02196 7204820
mail@bgs-technic.de

www.bgstechnic.com

© BGS technic KG, Vervielfältigung und Weiterverwendung verboten

KOMPONENTEN

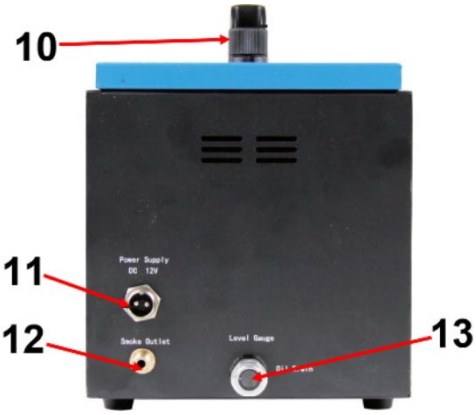
1 Rauchgenerator
2 Auffüllflasche, 250 ml
3 Auffüllflasche, 15 ml
4 Entlüftungsadapter
5 Kegelstopfen, groß
6 Kegelstopfen, klein
7 Kegelstopfen, mittel
8 Rauchausgangsschlauch
9 Spannungs-Versorgungskabel
10 Vacuum-Handpumpe
11 Kurbelgehäuseadapter
12 Ventilwerkzeug
13 Verbindungsschlauch
14 Schlauchschelle
15 Verschlussstopfen



BEDIEN- UND ANSCHLUSSELEMENTE

1 Betriebsschalter An/Aus
2/3 Betriebs-Anzeige;
Pumpe für Raucherzeugung & Schnelltest
4 Auswahlschalter; Schnelltest / Raucherzeugung
5 Anzeige; Spannungsversorgung OK
6 Anzeige; Leuchtet bei Raucherzeugung
7 Strömungsregler
8 Strömungsanzeige
9 Druckmanometer
10 Einfüllöffnung
11 Buchse 12V
12 Rauchausgang
13 Flüssigkeitsstand / Ablassstopfen





Bedienungsanleitung

BGS technic KG
Bandwirkerstr. 3
42929 Wermelskirchen
Tel.: 02196 720480
Fax.: 02196 7204820
mail@bgs-technic.de
www.bgstechnic.com
© BGS technic KG, Vervielfältigung und Weiterverwendung verboten

BEDIENELEMENTE-FUNKTION

1 Betriebsschalter; schaltet die Pumpe für Schnelltest & Raucherzeugung an oder aus.
2 Betriebs-Anzeige; leuchtet bei eingeschalteter Pumpe für Schnelltest & Raucherzeugung.
3 Betriebs-Anzeige; gleiche Funktion wie Betriebsanzeige (2).
4 Auswahlschalter; Schnelltest / Raucherzeugung.
5 LED-Anzeige; leuchtet, wenn das Gerät mit Spannung versorgt ist.
6 LED-Anzeige; leuchtet, wenn die Raucherzeugung eingeschaltet ist.
7 Strömungsregler; durch Änderung kann die Schwere des Lecks zu beurteilt werden
8 Strömungsanzeige; zur Anzeige der momentanen Luft-/Rauchströmung.
9 Druckmanometer; zeigt den Betriebsdrucks während des Tests an.
10 Einfüllöffnung; zum Ein-/Nachfüllen von Rauchflüssigkeit.
Trockenbefüllung: 20-30 ml Rauchflüssigkeit.
Nachfüllen: maximal 20 ml Rauchflüssigkeit.
11 Buchse 12V; Anschlusskabel (9) im Kapitel “Komponenten” anschließen.
12 Rauchausgang; Rauchausgangsschlauch (8) im Kapitel “Komponenten” anschließen.
13 Fenster für Flüssigkeitsstand; zur Kontrolle ob sich Flüssigkeit im Gerät befindet.
13 Ablassstopfen; zum Ablassen von Restflüssigkeit.

Hinweis: Im Schnelltest wird ausschließlich Luft ohne Rauch am Ausgang (12) ausgegeben. Erst wenn der Auswahlschalter (4) betätigt wird und die LED-Anzeige (6) leuchtet, tritt Rauch an dem Ausgang (12) aus.

BEDIENUNG

1. Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Fläche. Schließen Sie das Ventil der Vakuumhandpumpe (10) durch Drehen im Uhrzeigersinn und verbinden Sie den Schlauch von (10) mit dem zu prüfenden Rohr. Betätigen Sie den Gummiball der Pumpe, um das Rohr zu prüfen und sicherzustellen, dass es kein Leck gibt.
2. Verbinden Sie den Rauchausgangsschlauch (8) mit dem Rauchausgang (12) am Gerät und das andere Ende vom Rauchausgangsschlauch (8) mit der zu prüfenden Leitung. Stellen Sie sicher, dass an den Verbindungen keine Undichtigkeiten vorhanden sind.
3. Schließen Sie das Gerät an die 12V Fahrzeug-Batterie an, verbinden Sie dazu die rote Klemme mit dem Batterie-Pluspol und die schwarze mit dem Batterie-Minuspol. Wenn die Verbindung korrekt hergestellt ist, leuchtet die Betriebsanzeige auf. Achtung: Schließen Sie die Klemmen nicht verkehrt herum an.
4. Wählen Sie den Arbeitsmodus. Standardmäßig ist der Modus "Schnelltest" aktiv. Wenn bereits feststeht, dass eine Leckage vorhanden ist, wählen Sie bitte direkt den Modus "Raucherzeugung".
5. Schalten Sie das Gerät mit dem Betriebsschalter (4) ein, das Gerät beginnt zu arbeiten. Stellen Sie den Luft-/Rauchstrom über den Strömungsregler (7) ein und passen Sie ihn an die Druckfähigkeit des Systems an.
6. Wenn der Modus „Schnelltest“ gewählt wurde, sinkt der „Schwimmer“ in der Strömungsanzeige (8) nach etwa 2 Minuten Betrieb allmählich auf „0“, was bedeutet, dass kein Leck im Rohr vorhanden ist. Im Gegensatz dazu bedeutet ein Schwimmer, der nicht sinkt, dass ein Leck im Rohrsystem vorliegt. Die oben genannte Betriebszeit ist anhängig von der Größe des zu prüfenden Systems und kann länger oder auch kürzer sein.
7. Wenn der Modus „Raucherzeugung” gewählt wurde, wird das Rohr nach etwa 2 Minuten Betrieb vollständig mit Rauch gefüllt sein. Auch hier ist die Vorlaufzeit für größere Systeme länger.
8. Beobachten Sie den Zustand des Schwimmers im Strömungsanzeige (8). Wenn der Schwimmer am Boden stehen bleibt, bedeutet dies, dass kein Leck im Rohrsystem vorliegt. Wenn der Schwimmer hingegen steigt oder springt, liegt ein Leck im Rohrsystem vor. Anhand der Position des Schwimmers kann die Schwere des Lecks beurteilt werden: Je höher der Schwimmer steht, desto schwerer ist das Leck.
9. Während der Lecksuche verwenden Sie bei Bedarf eine Lampe zur Beleuchtung. Der Punkt, an dem Rauch sichtbar wird, ist die Leckstelle.
10. Wenn die Lecksuche abgeschlossen ist, verstauen Sie bitte alle Kabel und Schläuche ordnungsgemäß.

BGS technic KG
Bandwirkerstr. 3
42929 Wermelskirchen
Tel.: 02196 720480
Fax.: 02196 7204820
mail@bgs-technic.de
www.bgstechnic.com
© BGS technic KG, Vervielfältigung und Weiterverwendung verboten

WICHTIGE HINWEISE

- Vermeiden Sie es, Bereiche zu testen, die empfindlich auf Rauch reagieren. Überwachen Sie während der Prüfung des EVAP-Systems den Druck in Echtzeit und schalten Sie den Strömungsregler rechtzeitig aus.
- Jeder Test sollte 20 Minuten nicht überschreiten. Warten Sie 15 Minuten zwischen zwei Anwendungen. Das Gerät ist mit einer Schutzvorrichtung ausgestattet. Wenn ein bestimmtes Limit erreicht ist, schaltet sich das Gerät automatisch ab. In diesem Fall machen Sie bitte eine Pause, bevor Sie ihn erneut verwenden.
- Bitte schließen sie das Stromkabel nicht falsch herum an. Andernfalls wird die Schutzfunktion aktiviert und das Gerät funktioniert nicht. Wenn das Stromkabel häufig falsch angeschlossen wird, kann dies zu Schäden oder zur Beeinträchtigung der Lebensdauer des Geräts führen.

TÄGLICHE WARTUNG UND VERBRAUCHSMATERIALIEN

- Das Rauchflüssigkeit wird in Umgebungen mit hohen Temperaturen oxidativ abgebaut, was die Lebensdauer des Raucherzeugungselements beeinträchtigt, diese muss regelmäßig ausgetauscht werden.
- Wird das Gerät länger als eine Woche nicht verwendet und muss mit neuem Rauchflüssigkeit aufgefüllt werden, lassen zuerst die alte Rauchflüssigkeit, die sich eventuell noch im Gerät befindet, über den Ablassstopfen (13) ab.
- Ersetzen Sie die Rauchflüssigkeit, wenn sich viele Wassertropfen am Rauchauslass (12) befinden.
- Es wird empfohlen, eine spezielle Rauchflüssigkeit zu verwenden. Ist die Flasche der Rauchflüssigkeit bereits geöffnet, ist dies innerhalb eines Jahres aufzubrauchen oder danach zu entsorgen. Verwenden Sie zum Nachfüllen bitte die Kunststoffflasche, welche im Lieferumfang enthalten ist.

ENTSORGUNG

Entsorgen Sie dieses Produkt am Ende seiner Lebensdauer gemäß der EU-Richtlinie über Elektro- und Elektronikaltgeräte. Erkundigen Sie sich bei Ihrer örtlichen Abfallbehörde über Recyclingmaßnahmen oder geben Sie das Produkt zur Entsorgung an die BGS technic KG oder einen Elektrofachhändler.



Bedienungsanleitung

BGS technic KG
Bandwirkerstr. 3
42929 Wermelskirchen

Tel.: 02196 720480
Fax.: 02196 7204820
mail@bgs-technic.de

www.bgstechnic.com

© BGS technic KG, Vervielfältigung und Weiterverwendung verboten

CE

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION „CE“ DE CONFORMITE
DECLARATION DE CONFORMIDAD UE

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart des Produktes:
We declare that the following designated product:
Nous déclarons sous propre responsabilité que ce produit:
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto:

Raucherzeuger-Lecksuchgerät (BGS Art. 74555)
Smoke Leak Detector
Générateur de fumée - détecteur de fuites
Detector de fugas del generador de humo

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
complies with the requirements of the:
est en conformité avec les réglementations ci-dessous:
esta conforme a las normas:
EMC Directive 2014/30/EU

Angewandte Normen:
Identification of regulations/standards:
Norme appliquée:
Normas aplicadas:
EN IEC +61326-1:2021

EMC Certificate No.: MTZS23084142 / KT9103
EMC Test Report No.: MTEB23080254

Wermelskirchen, den 05.01.2025

ppa.
Frank Schottke, Prokurist

BGS technic KG, Bandwirkerstrasse 3, D-42929 Wermelskirchen

CE-Erklärung

BGS technic

BGS 74555

Smoke Leak Detector



TECHNICAL DATA

Power source: 12V vehicle battery
Rated voltage: DC12V
Rated power: 100 W
Flow control: adjustable
Smoke flow: 15 to 20 l/min
Pressure: adjustable
Dimensions: 280 x 180 x 185mm
Product weight: 3.8Kg

ATTENTION

Read the operating instructions and all safety instructions contained therein carefully before using the product. Use the product correctly, with care and only according to the intended purpose. Non-compliance of the safety instructions may lead to damage, personal injury and to termination of the warranty. Keep these instructions in a safe and dry location for future reference. Enclose the operating instructions when handing over the product to third parties.

INTENDED USE

This product is used to generate smoke to check hoses and pipes for leaks.

SAFETY INFORMATIONS

- Keep children and other persons away from the working area.
- Do not allow children to play with this tool or its packaging.
- Do not use the tool if parts are missing or damaged.
- Use the tool for the intended purpose only.

SPECIAL SAFETY INFORMATIONS

- Before first use, add 20-30ml of smoke liquid.
  Please do not add more than this amount of smoke liquid.
- If smoke generating decreases, add less than 20ml of smoke liquid.
- Please replace the internal smoke liquid regularly.
- Note: When refilling, make sure the device is turned off and cooled down, otherwise there is a risk of damage.

ENVIRONMENTAL PROTECTION

Recycle unwanted materials instead of disposing of them as waste. Packaging should be sorted, taken to a recycling centre and disposed of in a manner which is compatible with the environment. Contact your local solid waste authority for recycling information.

Instruction Manual

BGS technic KG
Bandwirkerstr. 3
D-42929 Wermelskirchen

Tel.: 02196 720480
Fax.: 02196 7204820
mail@bgs-technic.de

www.bgstechnic.com

© BGS technic KG, Copying and further use not allowed

COMPONENTS

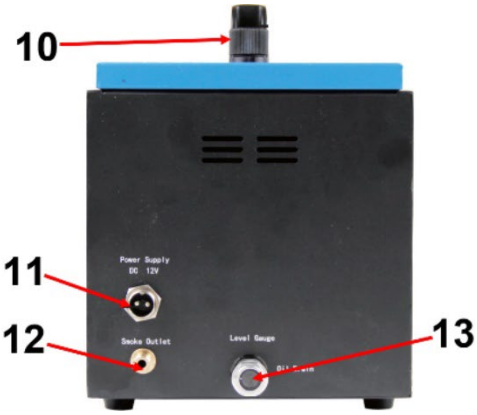
1 Smoke generator
2 Fill bottle, 250 ml
3 Fill bottle, 15 ml
4 Vent adapter
5 Cone plug, large
6 Cone plug, small
7 Cone plug, medium
8 Smoke outlet hose
9 Power supply cable
10 Vacuum hand pump
11 Crankcase adapter
12 Valve tool
13 Connection hose
14 Hose clamp
15 Sealing plug



CONTROL AND CONNECTION ELEMENTS

1 On/Off Power Switch
2/3 Operation Indicator:
Pump for Smoke Generation & Quick Test
4 Selection Switch: Quick Test / Smoke Generation
5 Indicator: Power Supply OK
6 Indicator: Illuminates during Smoke Generation
7 Flow regulator
8 Flow indicator
9 Pressure gauge
10 Filling opening
11 12V Socket
12 Smoke outlet
13 Liquid level / drain plug





Instruction Manual

BGS technic KG
Bandwirkerstr. 3
D-42929 Wermelskirchen

Tel.: 02196 720480
Fax.: 02196 7204820
mail@bgs-technic.de

www.bgstechnic.com

© BGS technic KG, Copying and further use not allowed

CONTROLS FUNCTION

1. Power Switch; switches the pump for quick test and smoke generation on or off.
2. Operation Indicator; lights up when pump for quick test and smoke generation is switched on.
3. Operation Indicator; same function as Operation Indicator (2).
4. Selection Switch; Quick Test / Smoke Generation.
5. LED Indicator; lights up when the device is powered.
6. LED Indicator; lights up when smoke generation is switched on.
7. Flow regulator; by changing it, the severity of the leak can be assessed
8. Flow indicator; to display the current air/smoke flow.
9. Pressure gauge; shows the operating pressure during the test.
10. Filling opening; for filling/refilling smoke liquid.
    Dry filling: 20-30 ml smoke liquid.
    Refilling: maximum 20 ml smoke liquid.
11. 12V socket; connect the connection cable (9) in the chapter “Components”.
12. Smoke outlet; connect the smoke outlet hose (8) in the chapter “Components”.
13. Liquid level window; to check whether there is liquid in the device.
13. Drain plug; to drain off residual liquid.

Note: During the quick test, only air—without smoke—is emitted from the outlet (12).
Smoke is emitted from the outlet (12) only when the selector switch (4) is activated and the LED indicator (6) lights up.

USE

1. Place the device on a flat surface. Close the valve on the vacuum hand pump (10) by turning it clockwise and connect the hose of (10) to the pipe you want to check. Operate the pump rubber ball to check the pipe and make sure there is no leak.
2. Connect the smoke outlet hose (8) to the smoke outlet (12) on the device and the other end of the smoke outlet hose (8) to the pipe to be tested. Make sure there are no leaks at the connections.
3. Connect the device to the 12V vehicle battery by connecting the red clamp to the battery positive terminal and the black clamp to the battery negative terminal. If the connection is made correctly, the power indicator will light up. Attention: Do not connect the clamps in reverse.
4. Select the working mode. The "Quick test" mode is active by default. If it is already certain that there is a leak, please select the "Smoke detection" mode directly.
5. Turn on the device using the power switch (4) and the device will start working. Adjust the air/smoke flow using the flow regulator (7) and match it to the pressure capability of the system.
6. If the “Quick Test” mode is selected, the “float” in the flow indicator (8) will gradually drop to “0” after about 2 minutes of operation, which means there is no leak in the pipe. Conversely, a float that does not drop means there is a leak in the pipe system. The above operating time depends on the size of the system being tested and can be longer or shorter.
7. If the “Smoke Detection” mode is selected, the pipe will be completely filled with smoke after about 2 minutes of operation. (The lead time is longer for larger systems.)
8. Observe the state of the float in the flow indicator (8). If the float stops at the bottom, it means there is no leak in the pipe system. Conversely, if the float rises or jumps, there is a leak in the pipe system. The position of the float can be used to judge the severity of the leak: the higher the float is, the more severe the leak.
9. During the leak detection, use a lamp for illumination if necessary. The point at which smoke becomes visible is the leak location.
10. When the leak detection is complete, please store all cables and hoses properly.

BGS technic KG
Bandwirkerstr. 3
D-42929 Wermelskirchen

Tel.: 02196 720480
Fax.: 02196 7204820
mail@bgs-technic.de

www.bgstechnic.com

© BGS technic KG, Copying and further use not allowed

IMPORTANT NOTES

- Avoid testing areas that are sensitive to smoke. When testing the EVAP system, monitor the pressure in real time and turn off the flow regulator in time.
- Each test should not exceed 20 minutes. Wait 15 minutes between two uses. The device is equipped with a protection device. When a certain limit is reached, the device will automatically turn off. In this case, please take a break before using it again.
- Please do not connect the power cable upside down. Otherwise, the protection function will be activated and the device will not work. If the power cable is frequently connected incorrectly, it may cause damage or affect the service life of the device.

DAILY MAINTENANCE AND CONSUMABLES

- The smoke fluid will be oxidatively degraded in high temperature environments, which will affect the service life of the smoke generating element, which must be replaced regularly.
- If the device is not used for more than a week and needs to be refilled with new smoke liquid, first drain any old smoke liquid that may still be in the device via the drain plug (13).
- Replace the smoke liquid if there are a lot of water drops on the smoke outlet (12).
- It is recommended to use a special smoke liquid. If the bottle of smoke liquid has already been opened, it must be used up within a year or disposed of afterwards. Please use the plastic bottle included in the delivery to refill.

DISPOSAL

Dispose of this product at the end of its working life in compliance with the EU Directive on Waste Electrical and Electronic Equipment. Contact your local solid waste authority for recycling information or give the product for disposal to BGS technic KG or to an electrical appliances retailer.



Instruction Manual

BGS technic KG
Bandwirkerstr. 3
D-42929 Wermelskirchen

Tel.: 02196 720480
Fax.: 02196 7204820
mail@bgs-technic.de

www.bgstechnic.com

© BGS technic KG, Copying and further use not allowed

CE

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION „CE“ DE CONFORMITE
DECLARATION DE CONFORMIDAD UE

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart des Produktes:
We declare that the following designated product:
Nous déclarons sous propre responsabilité que ce produit:
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto:

Raucherzeuger-Lecksuchgerät (BGS Art. 74555)
Smoke Leak Detector
Générateur de fumée - détecteur de fuites
Detector de fugas del generador de humo

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
complies with the requirements of the:
est en conformité avec les réglementations ci-dessous:
esta conforme a las normas:
EMC Directive 2014/30/EU

Angewandte Normen:
Identification of regulations/standards:
Norme appliquée:
Normas aplicadas:
EN IEC +61326-1:2021

EMC Certificate No.: MTZS23084142 / KT9103
EMC Test Report No.: MTEB23080254

Wermelskirchen, den 05.01.2025

ppa.
Frank Schottke, Prokurist

BGS technic KG, Bandwirkerstrasse 3, D-42929 Wermelskirchen

CE-Erklärung

BGS technic

BGS 74555

Générateur de fumée – détecteur de fuites



DONNÉES TECHNIQUES

Source de tension: 12 V Batterie véhicule
Tension nominale : 12 V CC
Puissance nominale : 100 W
Débit de fumée : réglable
Quantité de fumée : 15 à 20 l/min
Pression : réglable
Dimensions : 280 x 180 x 185 mm
Poids du produit : 3,8 kg

ATTENTION

Veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation et les consignes de sécurité avant d'utiliser le produit. Utilisez correctement le produit, avec prudence et uniquement en conformité avec l'utilisation prévue. Ne pas respecter les instructions et consignes de sécurité peut entraîner des blessures, des dommages matériels et l'annulation de la garantie. Conservez ce manuel en lieu sûr et sec, afin de pouvoir le consulter ultérieurement. Veuillez joindre le présent manuel d'utilisation au produit si vous le transmettez à des tiers.

UTILISATION PRÉVUE

Ce produit permet de générer de la fumée pour vérifier l'étanchéité de tuyaux rigides et flexibles.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Maintenez à l'écart les enfants et toutes les autres personnes non autorisées de la zone de travail.
- N'autorisez pas les enfants à jouer avec le produit ou son emballage
- N'utilisez pas le produit lorsque des pièces manquent ou sont endommagées.
- N'utilisez le produit qu'à la fin prévue.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

- Avant la première utilisation, remplissez 20 à 30 ml de liquide fumigène. Veuillez ne pas dépasser cette quantité de liquide fumigène.
- Si la production de fumée diminue, ajoutez moins de 20 ml de liquide fumigène.
- Veuillez remplacer régulièrement le liquide fumigène dans l'appareil.
- Remarque : Lorsque vous allez remplir l'appareil, assurez-vous que l'appareil est éteint et refroidi, sinon vous risquez de l'endommager.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Recyclez les matériaux indésirables au lieu de les jeter en tant que déchets. Les emballages doivent être triés, envoyés à un point de collecte de recyclage et éliminés dans le respect de l'environnement. Consultez votre autorité locale de gestion des déchets à propos des mesures de recyclage à appliquer.

Mode d'emploi

BGS technic KG
Bandwirkerstr. 3
D-42929 Wermelskirchen

Tel.: 02196 720480
Fax.: 02196 7204820
mail@bgs-technic.de

www.bgstechnic.com

COMPOSANTS

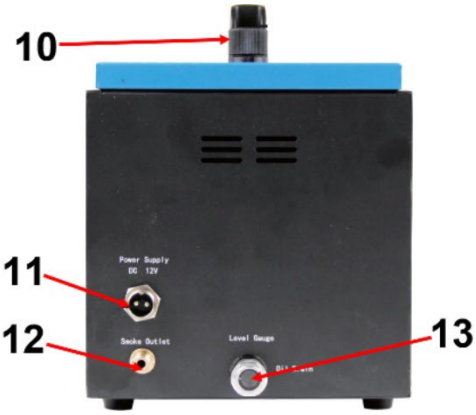
1	Générateur de fumée
2	Flacon de remplissage, 250 ml
3	Flacon de remplissage, 15 ml
4	Adaptateur de purgeur
5	Bouchon conique, grand
6	Bouchon conique, petit
7	Bouchon conique, moyen
8	Flexible de sortie de fumée
9	Câbles de raccordement
10	Pompe à vide manuelle
11	Adaptateur de carter
12	Outil de vanne
13	Flexible de raccordement
14	Collier de serrage
15	Bouchon obturateur



ÉLÉMENTS DE COMMANDE ET DE RACCORDEMENT

1	Interrupteur marche/arrêt
2/3	Voyant de fonctionnement ; Pompe pour la génération de fumée et le test rapide
4	Sélecteur ; Test rapide / Génération de fumée
5	Voyant ; Alimentation OK
6	Voyant ; S'allume lorsque de la fumée est générée
7	Régulateur de débit
8	Affichage du débit
9	Manomètre
10	Orifice de remplissage
11	Douille 12 V
12	Sortie de fumée
13	Verre de vue de niveau/bouchon de vidange





Mode d'emploi

BGS technic KG
Bandwirkerstr. 3
D-42929 Wermelskirchen

Tel.: 02196 720480
Fax.: 02196 7204820
mail@bgs-technic.de

www.bgstechnic.com

FONCTION DES ÉLÉMENTS DE COMMANDE

1 Interrupteur marche/arrêt : active ou désactive la pompe de test rapide et la génération de fumée.
2 Voyant de fonctionnement : s'allume lorsque la pompe de test rapide et la génération de fumée sont en marche.
3 Voyant de fonctionnement : même fonction que le voyant de fonctionnement (2).
4 Sélecteur : Test rapide / Génération de fumée.
5 Voyant LED : s'allume lorsque l'appareil est sous tension.
6 Voyant LED : s'allume lorsque la génération de fumée est activée.
7 Régulateur de débit ; par la modification du débit, la gravité de la fuite peut être évaluée
8 Affichage du débit ; pour afficher le débit d'air/de fumée momentané.
9 Manomètre ; affiche la pression de service pendant le test.
10 Orifice de remplissage ; pour le remplissage/l'ajout de liquide fumigène.
Remplissage à vide : 20 à 30 ml de liquide fumigène.
Ajout : maximum 20 ml de liquide fumigène.
11 Douille 12 V ; branchez les câbles de raccordement (9), voir le chapitre « Composants ».
12 Sortie de fumée ; branchez le flexible de sortie de fumée (8), voir le chapitre « Composants ».
13 Verre de vue de niveau de liquide ; permet de contrôler si l'appareil contient du liquide fumigène.
13 Bouchon de vidange ; pour vidanger le liquide résiduel.

Remarque : Lors du test rapide, seul de l'air sans fumée est émis par la sortie (12).
De la fumée ne sera émise par la sortie (12) que lorsque le sélecteur (4) sera activé et que le voyant LED (6) s'allumera.

UTILISATION

1. Placez l'appareil sur une surface plane. Fermez la vanne de la pompe à vide manuelle (10) en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre et raccordez le tuyau de (10) au tuyau que vous souhaitez vérifier. Actionnez la bille en caoutchouc de la pompe pour vérifier le tuyau et assurez-vous qu'il n'y a pas de fuite.
2. Raccordez une extrémité du flexible de sortie de fumée (8) à la sortie de fumée (12) de l'appareil et l'autre extrémité du flexible de sortie de fumée (8) à la conduite à tester. Assurez-vous que tous les raccords sont parfaitement étanches.
3. Connectez l'appareil à la batterie du véhicule de 12 V en connectant la pince rouge à la borne positive de la batterie et la pince noire à la borne négative de la batterie. Si la connexion est correctement établie, le voyant de fonctionnement s'allume. Attention : Veillez à ne pas brancher les pinces à l'envers (polarité).
4. Sélectionnez le mode de fonctionnement. Par défaut, le mode « Test rapide » est actif. S'il est déjà établi qu'il y a effectivement une fuite, veuillez sélectionner directement le mode « Détection de fumée ».
5. Allumez l'appareil à l'aide du commutateur de fonctionnement (4). L'appareil commence à fonctionner. Réglez le débit d'air/de fumée par l'intermédiaire du régulateur de débit (7) et adaptez-le à la capacité de pression du système.
6. Si vous avez sélectionné le mode « Test rapide », et que le « flotteur » de l'indicateur de débit (8) descend progressivement à « 0 » après environ 2 minutes de fonctionnement, cela signifie qu'il n'y a pas de fuite dans le tuyau testé. En revanche, si le flotteur ne descend pas, cela signifie qu'il y a une fuite dans le système de tuyauterie. La durée de fonctionnement susmentionnée dépend de la taille du système à tester et peut être plus ou moins longue.
7. Si vous avez sélectionné le mode « Détection de fumée », le tuyau sera complètement rempli de fumée après environ 2 minutes de fonctionnement. (Ici aussi, le temps de remplissage est plus long pour les systèmes de plus grand volume.)
8. Observez la position du flotteur dans l'indicateur de débit (8). Si le flotteur s'arrête au fond, cela signifie qu'il n'y a pas de fuite dans le système de tuyauterie. Si, par contre, le flotteur monte ou saute, il y a une fuite dans le système de tuyauterie. La position du flotteur permet d'évaluer la gravité de la fuite : Plus le flotteur monte, plus la fuite est grave.
9. Lors de la détection de fuites, utilisez une lampe pour l'éclairage. Le point où la fumée devient visible est le point de fuite.
10. Lorsque la détection de fuites est terminée, veillez à ranger correctement tous les câbles et flexibles.

INFORMATIONS IMPORTANTES

- Évitez de tester des zones sensibles à la fumée. Pendant le test du système d'ÉVAP, surveillez la pression en temps réel et coupez à temps le régulateur de débit.
- Un quelconque test ne doit pas dépasser 20 minutes. Patientez 15 minutes entre deux applications. L'appareil est équipé d'un dispositif de protection. Lorsqu'une certaine limite est atteinte, l'appareil arrête automatiquement son fonctionnement. Dans ce cas, veuillez faire une pause avant de l'utiliser à nouveau.
- Veillez à ne pas brancher les câbles d'alimentation à l'envers. Sinon, la fonction de protection sera activée et l'appareil ne fonctionnera pas. Si les câbles d'alimentation sont souvent mal branchés, cela peut entraîner des dommages ou nuire à la durée de vie de l'appareil.

MAINTENANCE QUOTIDIENNE ET CONSOMMABLES

- Le liquide fumigène est décomposé par oxydation dans des environnements à haute température, ce qui affecte la durée de vie de l'élément de génération de fumée, qui doit être remplacée régulièrement.
- Si l'appareil ne sera pas utilisé pendant plus d'une semaine ou s'il doit être rempli avec du nouveau liquide fumigène, vidangez d'abord l'ancien liquide fumigène qui se trouverait encore dans l'appareil, en ouvrant le bouchon de vidange (13).
- Remplacez le liquide fumigène s'il y a beaucoup de gouttes d'eau à la sortie de fumée (12).
- Il est conseillé d'utiliser un liquide fumigène spécifique. Si le flacon de liquide fumigène est déjà ouvert, le liquide restant doit être utilisée dans un délai d'un an ou éliminé par la suite. Veuillez n'utiliser que la bouteille en plastique comprise dans contenu de la livraison pour le remplissage de l'appareil.

ÉLIMINATION

Éliminez ce produit à la fin de son cycle de vie conformément à la directive européenne relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques. Contactez votre instance locale d'élimination des déchets pour obtenir des informations sur les mesures de recyclage à appliquer ou remettez le produit à BGS technic KG ou à votre fournisseur d'appareils électriques.



BGS technic KG
Bandwirkerstr. 3
D-42929 Wermelskirchen

Tel.: 02196 720480
Fax.: 02196 7204820
mail@bgs-technic.de

www.bgstechnic.com

CE

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION „CE“ DE CONFORMITE
DECLARATION DE CONFORMIDAD UE

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart des Produktes:
We declare that the following designated product:
Nous déclarons sous propre responsabilité que ce produit:
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto:

Raucherzeuger-Lecksuchgerät (BGS Art. 74555)
Smoke Leak Detector
Générateur de fumée - détecteur de fuites
Detector de fugas del generador de humo

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
complies with the requirements of the:
est en conformité avec les réglementations ci-dessous:
esta conforme a las normas:
EMC Directive 2014/30/EU

Angewandte Normen:
Identification of regulations/standards:
Norme appliquée:
Normas aplicadas:
EN IEC +61326-1:2021

EMC Certificate No.: MTZS23084142 / KT9103
EMC Test Report No.: MTEB23080254

Wermelskirchen, den 05.01.2025

ppa.
Frank Schottke, Prokurist

BGS technic KG, Bandwirkerstrasse 3, D-42929 Wermelskirchen

CE-Erklärung

BGS technic

BGS 74555

Detector de fugas del generador de humo



DATOS TÉCNICOS

Fuente de tensión: 12V batería vehículo
Tensión nominal: 12V DC
Potencia nominal 100 W
Caudal de humo: Ajustable
Volumen de humo: 15 a 20 l/min
Presión: Ajustable
Dimensiones: 280 x 180 x 185 mm
Peso del producto: 3,8 kg

ATENCIÓN

Lea atentamente el manual de instrucciones y todas las instrucciones de seguridad antes de utilizar el producto. Utilice el producto de forma correcta, con precaución y solo de acuerdo con su uso previsto. El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede provocar daños, lesiones y la anulación de la garantía. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro y seco para futuras consultas. Incluya el manual de instrucciones si entrega el producto a un tercero.

USO PREVISTO

Este producto se utiliza para generar humo con el fin de comprobar la estanqueidad de mangueras y tuberías.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Mantenga a los niños y otras personas no autorizadas lejos del área de trabajo.
- No permita que los niños jueguen con el producto o su embalaje
- No utilice el producto si faltan piezas o están dañadas.
- Utilice el producto solo para el fin previsto.

INDICACIONES ESPECIALES

- Añadir 20–30 ml de líquido de humo antes del primer uso.
  Por favor, no agregue más de esta cantidad de líquido de humo.
- Cuando disminuya la producción de humo, rellene con menos de 20 ml de líquido de humo.
- Sustituya el líquido de humo interno con regularidad.
- Nota: Al rellenar, asegúrese de que el aparato esté apagado y se haya enfriado; de lo contrario, existe riesgo de daños.

PROTECCIÓN MEDIOAMBIENTAL

Recicle las sustancias no deseadas, en lugar de tirarlas a la basura. Los embalajes deben ser clasificados, llevados a un centro de reciclaje y desechados de forma respetuosa con el medio ambiente. Consulte con la autoridad local de gestión de residuos sobre las posibilidades de reciclaje.

Manual de Instrucciones

BGS technic KG
Bandwirkerstr. 3
D-42929 Wermelskirchen

Tel.: 02196 720480
Fax.: 02196 7204820
mail@bgs-technic.de

www.bgstechnic.com

© BGS technic KG, Copying and further use not allowed

COMPONENTES

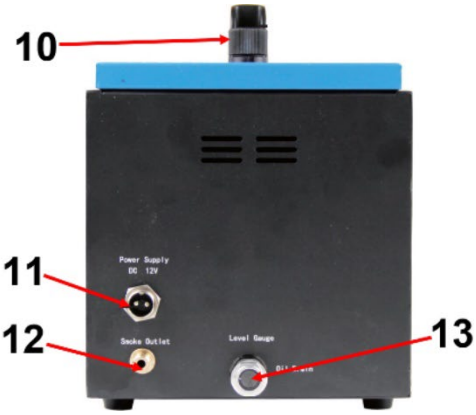
1	Generador de humo
2	Botella de recarga, 250 ml
3	Botella de recarga, 15 ml
4	Adaptador de purgado
5	Tapón cónico, grande
6	Tapón cónico, pequeño
7	Tapón cónico, mediano
8	Manguera de salida de humo
9	Cable de conexión
10	Bomba de vacío manual
11	Adaptador del cárter
12	Herramienta de válvula
13	Manguera de conexión
14	Abrazadera de manguera
15	Tapón de sellado



ELEMENTOS DE FUNCIONAMIENTO Y CONEXIÓN

1	Interruptor de encendido/apagado
2/3	Indicador de funcionamiento: Bomba para generación de humo y prueba rápida
4	Interruptor selector: Prueba rápida / Generación de humo
5	Indicador: Alimentación correcta
6	Indicador: Se ilumina cuando se genera humo
7	Regulador de caudal
8	Indicador de caudal
9	Manómetro
10	Boca de llenado
11	Toma de 12 V
12	Salida de humo
13	Nivel de líquido / Tapón de drenaje





Manual de Instrucciones

BGS technic KG
Bandwirkerstr. 3
D-42929 Wermelskirchen

Tel.: 02196 720480
Fax.: 02196 7204820
mail@bgs-technic.de

www.bgstechnic.com

© BGS technic KG, Copying and further use not allowed

FUNCIÓN DE ELEMENTOS DE FUNCIONAMIENTO

1 Interrupteur marche/arrêt : active ou désactive la pompe de test rapide et de génération de fumée.
2 Voyant de fonctionnement : S'allume pendant le test rapide et la génération de fumée.
3 Voyant de fonctionnement : Fonction identique au voyant de fonctionnement (2).
4 Sélecteur : Test rapide / Génération de fumée.
5 Voyant LED : S'allume pendant la mise sous tension de l'appareil.
6 Voyant LED : S'allume pendant la génération de fumée.
7 Regulador de caudal; se puede evaluar la gravedad de la fuga cambiándolo.
8 Indicador de caudal; para indicar el caudal de aire/humo actual.
9 Manómetro; Muestra la presión de funcionamiento durante la prueba.
10 Abertura de llenado; para el llenado/rellenado de fluido de humo.
Relleno en seco: 20-30 ml de líquido de humo.
Recarga: Máximo 20 ml de líquido de humo.
11 Toma de 12V; conecte el cable de conexión (9) en el capítulo "Componentes".
12 Salida de humo; conecte la manguera de salida de humo (8) en el capítulo “Componentes”.
13 Ventana para el nivel de fluido; para comprobar si hay fluido en el aparato.
13 Tapón de drenaje; para drenar el líquido residual.

Nota: Durante la prueba rápida, solo sale aire sin humo por la salida (12).
El humo solo saldrá por la salida (12) cuando se active el interruptor selector (4) y se ilumine el indicador LED (6).

MANEJO

1. Coloque el dispositivo sobre una superficie plana. Cierre la válvula de la bomba de vacío manual (10) girándola en el sentido de las agujas del reloj y conecte la manguera de (10) a la tubería que desea verificar. Accione la bola de goma de la bomba para verificar la tubería y asegurarse de que no haya fugas.
2. Conecte la manguera de salida de humos (8) a la salida de humos (12) del aparato y el otro extremo de la manguera de salida de humos (8) a la tubería que se va a comprobar. Asegúrese de que no haya fugas en las conexiones.
3. Conecte el aparato a la batería de 12V del vehículo conectando el borne rojo al borne positivo de la batería y el borne negro al borne negativo de la batería. Cuando la conexión se ha realizado correctamente, el indicador de encendido se ilumina. Atención: No conecte las pinzas al revés.
4. Seleccione el modo de trabajo. Por defecto, el modo de prueba rápida está activo. Si ya está claro que hay una fuga, seleccione directamente el modo "Detección de humo".
5. Encienda el aparato con el botón de encendido (4), el aparato comienza a funcionar. Ajuste el flujo de aire/humo a través del regulador de flujo (7) y ajústelo a la capacidad de presión del sistema.
6. Cuando se selecciona el modo "Prueba rápida", el "flotador" en el indicador de flujo (8) disminuye gradualmente a "0" después de aproximadamente 2 minutos de operación, lo que significa que no hay fugas en la tubería. Por el contrario, un flotador que no se hunde significa que hay una fuga en el sistema de tuberías. El tiempo de funcionamiento mencionado anteriormente depende del tamaño del sistema bajo prueba y puede ser más largo o más corto.
7. Si se ha seleccionado el modo "Detección de humo", la tubería se llenará completamente de humo tras unos 2 minutos de funcionamiento. (También en este caso, el tiempo de espera es mayor para los sistemas más grandes).
8. Observe el estado del flotador en el indicador de caudal (8). Si el flotador permanece en el suelo, significa que no hay fugas en el sistema de tuberías. Sin embargo, si el flotador sube o salta, hay una fuga en el sistema de tuberías. La posición del flotador se puede utilizar para evaluar la gravedad de la fuga: Cuanto más alto esté el flotador, más fuerte será la fuga.
9. Durante la detección de fugas, use una lámpara para iluminar si es necesario. El punto en el que el humo se hace visible es la fuga:
10. Cuando la detección de fugas esté completa, guarde todos los cables y mangueras correctamente.

BGS technic KG
Bandwirkerstr. 3
D-42929 Wermelskirchen
Tel.: 02196 720480
Fax.: 02196 7204820
mail@bgs-technic.de
www.bgstechnic.com
© BGS technic KG, Copying and further use not allowed

INDICACIONES IMPORTANTES

- Evite analizar las áreas que son sensibles al humo. Durante la prueba del sistema EVAP, controle la presión en tiempo real y desconecte el regulador de flujo a tiempo.
- Cada prueba no debe exceder los 20 minutos. Espere 15 minutos entre dos aplicaciones. El aparato está equipado con un dispositivo de protección. Cuando se alcanza un determinado límite, el aparato se desconecta automáticamente. En este caso, haga una pausa antes de volver a utilizarlo.
- Por favor, no conecte el cable de alimentación al revés. De lo contrario, la función de protección se activará y el aparato no funcionará. Si el cable de alimentación se conecta con frecuencia de forma incorrecta, puede causar daños o comprometer la vida útil del aparato.

MANTENIMIENTO DIARIO Y CONSUMIBLES

- El fluido de humo se oxida en ambientes con altas temperaturas, lo que perjudica la vida útil del elemento generador de humo; debe sustituirse regularmente.
- Si el aparato no se utiliza durante más de una semana y debe llenarse de nuevo con Líquido para humos nuevo , primero drene el líquido para humos viejo, que aún puede estar en el aparato, a través del tapón de drenaje (13).
- Reemplace el líquido de humo si hay muchas gotas de agua en la salida de humo (12).
- Se recomienda utilizar un líquido de humo especial. Si la botella del líquido de humo ya está abierta, debe usarse en el plazo de un año o desecharse después. Utilice la botella de plástico incluida en el volumen de suministro para rellenarla.

ELIMINACIÓN

Deseche este producto al final de su vida útil de acuerdo con la Directiva de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos en desuso de la UE. Infórmese en su administración local acerca de las medidas de reciclado o entregue el producto para que sea desechado por BGS technic KG o un distribuidor especializado en productos eléctricos.



Manual de Instrucciones

BGS technic KG
Bandwirkerstr. 3
D-42929 Wermelskirchen

Tel.: 02196 720480
Fax.: 02196 7204820
mail@bgs-technic.de

www.bgstechnic.com

© BGS technic KG, Copying and further use not allowed

CE

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION „CE“ DE CONFORMITE
DECLARATION DE CONFORMIDAD UE

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart des Produktes:
We declare that the following designated product:
Nous déclarons sous propre responsabilité que ce produit:
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto:

Raucherzeuger-Lecksuchgerät (BGS Art. 74555)
Smoke Leak Detector
Générateur de fumée - détecteur de fuites
Detector de fugas del generador de humo

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
complies with the requirements of the:
est en conformité avec les réglementations ci-dessous:
esta conforme a las normas:
EMC Directive 2014/30/EU

Angewandte Normen:
Identification of regulations/standards:
Norme appliquée:
Normas aplicadas:
EN IEC +61326-1:2021

EMC Certificate No.: MTZS23084142 / KT9103
EMC Test Report No.: MTEB23080254

Wermelskirchen, den 05.01.2025

ppa.
Frank Schottke, Prokurist

BGS technic KG, Bandwirkerstrasse 3, D-42929 Wermelskirchen

CE-Erklärung